

Südmagyar

Organ für Politik und Volkswirtschaft.

Redaktion und Administration:
Lugos, Bonnagasse Nr. 18,
wohin alle Sendungen zu richten sind.
Erscheint wöchentlich zweimal: Sonntag und
Mittwoch.

Eigentümer und Herausgeber: **Wwe Emil Lechner.**
Verantwortlicher Redakteur: **Moriz Rosenzweig.**
Buchdruckerei Dusóthy & Hoffner, Lugos, Bonnagg. 18
Telefon Nr. 161.

Pränumerationsbedingungen:
Ganzjährig Kr. 16.— Halbjährig Kr. 8.—
Vierteljährig Kr. 4.—
In Lugos in's Haus gestellt, in die Provinz mit
Franko-Zusendung.
Einzelnnummer: Sonntag 20 P., Donnerstag 12 P.

XXI. Jahrgang.

Lugos, den 23. November 1913.

Nummer 94.

Der Notstand in den Dörfern.

Es war ja vorausichtlich, daß nach den zwei Jahren, welche die Dorfbewohner in unserer unmittelbaren Umgebung durchmachen, sich heuer im Winter ein großer Notstand fühlbar machen muß. Die Überschwemmung hat in vielen Dörfern immensen Schaden angerichtet, hat vielen Bauern den ganzen Ertrag des Feldes weggeschwemmt; durch den fortwährenden Regen und Unbill des Wetters war der Landmann in seinen Feldarbeiten, in der Aussaat gestört; Weizen wurde in vielen Gemeinden gar nicht, oder doch nur in sehr geringer Menge angebaut; die Futtervorräte gingen zufolge der andauernden Kälte auf dem Felde zugrunde.

Doch zu diesen Elementarschäden gesellte sich noch die ebenfalls fast seit 2 Jahren andauernde Geldkrise. Die Zinslasten des Bauern verdoppelten sich um die Hälfte und wenn er in normalen Jahren schon kaum seinen den Banken gegenüber eingegangenen Verpflichtungen nachkommen konnte, so war er dies zu tun nach solchen Missernten und bei einer so horrenden Erhöhung des Zinsfußes noch weniger imstande. Wenn die Banken ihn trotzdem schonten, wenn die intabulierten Gründe und Häuser doch noch nicht auf die Trommel kamen, wenn die Banken ihm prolongierten und schonungsvoll zuwarteten, so lag der Hauptgrund darin, daß sich bei der eventuellen Versteigerung ja ohnehin kein Käufer getroffen hätte und die Immobilien — wie dies in zahlreichen Fällen geschah — durch die Bank selbst hätten erstanden werden müssen.

Da stellte sich aber nun jetzt im

Herbste auf den Dörfern noch ein viel unerbittlicherer Gläubiger ein, als die Banken, das Finanzärar und begann die Eintreibung der Steuern zu forzieren. Wohl muß auch hier anerkannt werden, daß auch das Finanzärar in Gegenden, die wie die unserige von Elementarschäden heimgesucht wurden, bei der Eintreibung mit Rücksicht und Schonung vorging, jedoch kann auch diese Schonung nur bis zu gewissen Grenzen gehen; wenn eine Stockung im Staatshaushalte vermieden werden soll. Und diese Grenze ist bereits herangerückt und die Exekutoren walten auf den Dörfern bereits mit großer Strenge ihres Amtes.

Das beste Anzeichen für den großen Notstand der Dörfer ist der Umstand, daß sich die Not heuer auch in den deutschen Dörfern fühlbar macht. Ist es doch allgemein bekannt, daß der deutsche Bauer sehr fleißig und sparsam ist und daß eben deshalb in Dörfern mit deutscher Bevölkerung fast durchschnittlich ein aufblühender Wohlstand zu konstatieren ist. Jetzt ist aber zufolge der abnormalen Zeit auch in diesen Dörfern ein bedauerlicher Notstand eingetreten. So wissen wir z. B. aus unmittelbarer Erfahrung, daß in unserer Nachbargemeinde **Daruvar** sehr viele Landwirte mit der Existenz kämpfen und die Trommel des Versteigerers in so manchem Gehöfe ertönen wird, wo früher wohlbegründeter Wohlstand herrschte.

Der brave Dorfnotär erstattete über die Verhältnisse an kompetenter Stelle wohl Bericht, die Behörden verabsäumten es nicht, um schonungsvolles Eintreiben der Steuern zu erwirken und es ist doch bekannt, daß der für das Wohl der Bevölkerung unseres Komitates sich stets

interessierende Obergespan **Dr. Zoltan v. Medve** im Vereine mit dem unermüdlichen Vizegespan **Aurel Jsekuž** bestrebt waren, beim Finanzministerium Sistierung der Steuereintreibung zu erwirken, wo man ihren Bitten auch Folge leistete.

Auch bei der Verteilung des Anbauamens hat Vizegespan **Aurel Jsekuž** die Gemeinde **Daruvar** wohl bedacht, da er ihr aber nur 25 Meterzentner Anbauweizen zukommen lassen konnte, so konnte diese kleine Quantität bei dem großen Notstande der Bevölkerung kaum hinreichen.

Wie erwähnt taten die Lokalbehörden angesichts des Notstandes ihr Möglichstes und es wäre jetzt Sache der Regierung durch weitere Schonung, ja womöglich durch Unterstützung den Ruin der Dörfer zu verhüten.

Tagesneuigkeiten.

Die Munizipalwahlen im Komitate.

Auf dem ganzen Gebiete des Komitates verliefen die Wahlen ruhig und glatt; nirgends hieß die offizielle Liste auf merklichen Widerstand, was den Beweis erbringt, daß in der Bevölkerung die Überzeugung Platz gewinnt, daß die Komitatsleitung, sowohl der Obergespan, k. u. k. Kämmerer **Dr. Zoltan v. Medve**, als auch Vizegespan **Aurel Jsekuž**, nur das Wohl der gesamten Bevölkerung ohne Unterschied der Nationalität anstreben. Das Resultat der Wahlen war folgendes:

Balincz: **Dr. S. Halle**, **Dr. Mos Vitsek**, **Karl Muranyi**, **Magybodofalva**: **Anton Jarnay**, **Endre Turoczky**, **Barrasfalva**: **Johann Bocsojan**, **Bethlenhaza**: **Franz Czermann**, **Guido Bojnich**, **Sosburemete**: **Alexander Buha**.

Villanycsillárok és asztali villany-
lámpák

óriási választékban!

Szameth Robert

A legjobb — fémszállas — Wolfram-
égők csak 1 kor. 40 fill. Petroleum
függőlámpák — leszállított árban.

Üvegudvar, LUGOS,
Király-utca 1, sarok

MÖBEL

Beste und billigste Einkaufsquelle
bei äußerst solider Bedienung
in der LUGOSER MÖBELHALLE des

LÖWILIPÖT

Boksanbanya: Joltan Brilefky. Barbofsan: Georg Berariu. Bassafalva: Julius Lamas, Fidor Gyorgyevits. Erzeg: Karl Janotyt, Gruja Sest, Karl Farago. Krassovermes: Elek Szabo. Valeapaj: Dr. Robert Cservinta, Johann Marcu, Michael Gaspar. Furluk: Hermann Stich. Dokleny: Josef Furlugean, Franz Janicsel. Bozovics: Mathias Weßler, Tibor Sipos. Dalbosfalva: Tivadar Lukits. Banya: Johann Kirchgäßner. Ogerlistye: Dr. Bela Szabo. Nerahalmos: Bazul Popovits, Zacharias Miulefky sen. Igazfalva: Alex. Antalffy, Josef Meháros. Facsad: Bela Kaufmann, Ignaz Lang. Kurtya: Elek Szokolj, Alex. Levay, Stefan Szefely. Gladna: Ladislaus Schönerfeld, Johann Berjessy. Jam: Dr. Josef Virag, Trajan Grenian, Dr. Muno Rebei. Kafasb: Simon Maresi, Karl Welden. Szaklabanya: Dr. Arpad Horvath, Justin Kirilla, Wilhelm Mittal. Ujkarancsbes: Alex. Balasz, Konstantin Beja, Josef Frum. Bistere: Johann Dobrin, Georg David, Dr. Alex. Morariu. Nandorhegy: Jul. Schmidt, Madar Wittchen. Ruszlabanya: Eduard Neu, Dr. Albert Teil, Stefan Berabash, Koloman Fuchs. Krassovisak: Joh. Joanovits, Gergely Udvardy. Daruvar: Dr. Karl Zeller, Georg Leykauf, Dr. Martin Szabo. Nagylastely: Rudolf Reiter, Jsaia Popovics. Batta: Elek Jagodics, August Kern. Marosnagypölgy: Julius Kemka. Draviczabanya: Franz Krinikfy, Koloman Kiss. Draviczafalu: Dr. Geza Stojakovits, Alois Schöpflin, Joh. Boros. Kafosalva: Dr. Ottav Kotocz. Geröcz: Joh. Petrucz, Jenö Bihari, Aurel Nemian. Komornok: Andreas Putics, Paul Zeva, Emil Zanadi. Stajerlakanina: Edmund Kefler, R. Niedmann. Krassofekas: Gabor Löbl, Dr. Johann Manguica. Orsova: Baron Emil Baumgartner, Karl Tompa, Nikolaus Reitter. Mehadia: Ladislaus Kolosvary, Georg Popesky. Tunaorbagy: Eduard Barnay, Mich. Reinlein. Belajablancz: Bela Honoly, Dr. Alex. Nagy, Reficzabanya: Dr. Benö Fischer, Dr. Stefan Kiraly, Mathias Palya, Oskar Radoichich. Reficzafalu: Franz Hollschwander,

Robert Niedmann. Ufzorlencz: M. Szanto, Imre Krivan. Kisrasso: Trajan Bajas, Arnold Galmagyi, Ernst Raumann. Krassovar: Alexander Kafos, Johann Zipfl. Kengyette: Rudolf Bach, Alex. Berkovich. Szoesan: Bela D'Elle-Bauz, Josef Weidmann. Perlö: Hubert Netsch, Rudolf Damsberg, Josef Fekete. Szakul: Clemer Halasz, Aurel Spatan. Madrag: Dr. Jles Petrasko, Josef Bilath. Mutnokhabadja: Georg Papp, Kornel Stopon. Kricsö: Stefan Zakarias, Imre Jäger. Gvosdia: Peter Belu, Alex. Muresan. Somosreve: Bela Biro sen. Ladislaus Dancs. Te-regova: Geza Schuster. Temeslatina: David Fass, Gustav Kampian, Karl Ristits.

Dermenyes: Dr. Valer Olariu, Jles Pepa, Koloman Egi; Somfa: Michael Mihalyi, Nikolaus Aron, Trajan Czunya; Berzafka: Geza Breznay, Ladislaus Szathmary, Dedön Kafas; Ujmolodova: Anton Kiss, Szilard Lukits, Dr. David Gara, Adolf Kristea; Dulo: Nestor Damsa gr.-kath. Pfarrer; Lugos I. Bez.: Franz Sutttag, Dr. Mano Neumann, Johann Knobloch; Lugos II. Bezirk: Dr. Moriz Laßlo, Dr. Johann Baltescu, Johann Kövöfny; Lugos III. Bez.: Anton Haberehn, Dr. Heinrich Verdach, Franz Horger; Karansebes: Dr. Ladislaus Kovacs, Karl Emmer, Aurel Dobosan, Ludwig Vappert.

Debut des Opersängers Oskar Kirchner.
Ein Sohn unserer Stadt, der mit einer phänomenalen Bassstimme begabte jugendliche Sänger Oskar Kirchner ist bereits seit einigen Monaten Mitglied der königl. Oper. Das Debut des Künstlers hätte Samstag abend stattfinden sollen, doch hat zufolge Auftreten Burians das Repertoire eine Änderung erfahren.

Symen.

Sonntag hat auf dem hiesigen Standesamte die Trauung des Spitalsarztes Dr. Bazul Pintea mit der überaus gebildeten und anmutigen Fräulein Valerie Kiriza, der Tochter des Chefs des städtischen Steueramtes, Herrn Jzso Kiriza, stattgefunden. Aus diesem Anlasse war die Fagade und das Treppenhaus des Stadthauses festlich dekoriert und waren die Amtskollegen des Steueramtschefs alle zum feierlichen Akte erschienen. Nach der kirchlichen Zeremonie fand im Hotel „König v. Ungarn“ ein Hochzeitsmahl statt, an welchem außer den Verwandten zahlreiche Gäste und Verehrer der Familie teilnahmen.

Die neue Bertes-Apotheke.

Die neue Bertes-Apotheke in Roman-Lugos, deren Eigentümer Herr Dr. Bodog Bertes ist, hat bereits ihr neues Heim im eigenen Hause auf dem Szabellaplatz bezogen und präsentiert sich in ihrer neuen Behausung als eine ganz nach großstädtischem Muster modern eingerichtete Apotheke. Um die zweckentsprechende, sachgemäße innere Einrichtung hat sich der Leiter der Apotheke Herr Milan Gruc große Verdienste erworben, während die Leitung des Laboratoriums einer nicht minder tüchtigen Kraft, dem Herrn Arthur Földes übertragen wurde.

Aufgeschobene Pferdeprämierung.

Der Landes-Verein bringt zur Kenntnis, daß die Pferdeprämierung, welche am 23. November in Szakul hätte stattfinden sollen, wegen neuerlich aufgetretene Pferdekrankheiten für nächstes Jahr verschoben werden mußte.

Mit sehr gutem Erfolge wird

MATTONI'S
GISSHÜBLER
natürlicher
alkalischer
SAUERBRUNN

angewendet bei:
Erkrankungen der Luftwege
Katarrhen des Rachens
der Bronchien
Lungen und Brustfellentzündung.

Korkbrand

Lamartine.*

Egy kis humoreszk két részben.

— Elkövette: ROSENZWEIG MÓR (álhirlapíró). —

I. A betegség.

Kedves szerkesztő ur, bocsássa meg, ha egy kéréssel alkalmatlankodom és hogy legyen irgalmas és huzzon ki engem egy slamasztikából és adjon egy jó tanácsot az én nagy bajomban. És már előre kérem, hogy én csak ilyen Göre Gábor stílusban tudok írni és hogy ilyen pongyolában írok, mert én korán szoktam felkelni és hogy nem tudom a mondatokat úgy kicirkalmazni és a gondolataimból egy olyan laribint felépíteni, melyből még két gombolyag Ariadnefonállal se lehetne a kimenetet találni. Én nem tudok olyan szépen összebogozott körmondatokat írni, mint a nagyműveltségű csupaész írók és csak ilyen beatrix simplicisimusszal tudom magamat

* Ein Alterego unseres Redakteurs, der ihm nicht nur trappant ähnlich sieht, sondern merkwürdiger Weise auch denselben Namen führt, sandte uns dieses ungarische Feuilleton, um es in deutscher Übersetzung in unserer Blatte zu veröffentlichen, da sich aber der Styl zur Übersetzung nicht eignete, mußten wir es in ungarischer Wortlaut bringen wofür wir unsere geehrten deutschen Leser um Nachsicht bitten.

kifejezni. És ezeket a szép latin szavakat sem a fejemből irtam, mert mióta tudom, hogy oly rémbuta vagyok, nem merek a fejemből semmit sem írni, hanem a nyilvánosságnak szánt dolgokat kiírom a „Pesti művelt Társalgó“-ból és a „Knigge“ bácsi könyvéből és egy angol illemhelytanból, melynek a szerzőjét nem tudom, mert nincs meg a címlapon, amiből azt következtetem, hogy Béla király Anonymusza írta.

No de most hallgassa meg, mi a bajom. Hát képzelje el, a napokban levelet kaptam egy ismeretlen hatóságtól a következő tartalommal: „Uram! Ön egy hozzánk intézett beadványban valami Lamartine nevű urra hivatkozik. Miután a megejtett puhatolás során az a gyanu merült fel, hogy ez a bizonyos Lamartine nem is létezik, ezen felül felszólítjuk, hogy ezen ur lakóhelyét, 14 napon belül annál inkább jelentse be, mert stb., stb.“ És Ön csodálkozik, hogy én oly jól tudom ezt a hivatalos stílust. Hát nézze, kedves szerkesztő bácsi, én oly gyakran kapok ilyen kemény hangú fizetési meghagyásokat a hitelezőimtől, hogy volt módom és alkalmam ezt a stílust megtanulni.

No, de most mit csináljak, kedves szerkesztő bácsi? Nem tudja Ön véletlenül ennek az átkozott Lamartine lakcímét. Az

égre kérem, segítsen ki a bajomból, mert én biztosan tudom, hogy valamikor tudtam, de elfelejtettem, mert tetszik tudni, nekem éppen ez a betegségem, hogy nagyon feledékeny vagyok és erre is a hitelezőim tettek figyelmessé, mert mindig azt mondják, hogy elfelejték fizetni. És én most nagyon boldogtalan vagyok és most kezdődik az én kálváriám. Es én elmentem (és bocsássa meg szerkesztő bácsi a sok és-t) a Hüpsch doktor bácsihoz és elpanaszoltam a bajomat. És én elmondtam, hogy elfelejtettem a Lamartine lakcímét, és hogy már irtam a Pinkertonnak meg a Schimmelpfengnek és hogy egyik se tudja és hogy nekem van egy betegségem és azt hiszem, hogy ez *amnézis*. És a doktor bácsi megfogta a pulzusomat és azt mondta, hogy öltsem ki a nyelvemet, amit én nem akartam tenni, mert szegény anyám mindig azt mondta, hogy az neveltség és muszáj volt. És a doktor bácsi rázta a fejét és megállapította a diagenézist és mondta: Jó uram, a maga betegségének neve nem *amnézis*, hanem *amhorecz*, ez egy másik válfaja. Magyarul annyit jelent mint: veleszületett butaság, mire én nagyon elszégyeltem magamat, mire a doktor mondta, hogy ez nagyon gyakori kór, de az én esetem különösen súlyos, mire én elpirultam, mint egy rák. És a rákról jut

Dr. Julius v. Simon

Chirurgische Ordination für Ohren-, Nasen, Rachen- und Frauenkranke.

Operateur

Chefarzt der Bezirks-Krankenkassa
Ambulatorium für Privatranke

Temesvár - Elisabethstadt, Hunyadi - ut 6, I. Stock.

Ambulante Behandlung von chirurgischen Erkrankungen, Röntgen-Untersuchungen, spez. Röntgen-Behandlung. Elektrolyse-Galvanisation, Vibratio-Elektromassage.

Auf Wunsch stehen bequeme Krankenzimmer zur Verfügung.
Die vollkommene Einrichtung erlaubt jede Operation.

Moll's Seidlitz Pulver.

Milde auflösendes Hausmittel für Alle die an Verdauungsbeschwerden und den anderen Folgen einer sitzenden Lebensweise leiden.
Preis der Original-Schachtel 2 Kronen.
In den Provinz-Apotheken verlange man MOLL'S Präparat.

Moll's Franzbrantwein u. Salz.

Schmerzstillende und kräftigende Einreibung, bestbekanntes und altbewährtes Hausmittel gegen Gliederreissen und Erkältungskrankheiten aller Art.
Original-Flasche K. 2. -
Erhältlich in allen Apotheken und Drogerien.



Hauptverfand bei Apotheker A. MOLL
k. u. k. Hoflieferant, Wien, I. Tuchlauben. 9.

Ernennung.

Der Justizminister ernannte den Nyiregyhazaer Gerichtsnotär Julius Székely der Lugozer Staatsanwalt zum Vizestaatsanwalt.

Von den Municipalwahlen.

Am 17., 18. und 19. d. M. haben im Komitate die Wahlen von 157 Municipal-Ausschussmitgliedern stattgefunden. In Lugo haben die Wahlen in 3 Bezirken, nämlich im I., II. und III. Wahlbezirke stattgefunden. Im I. wurden königl. Rat Franz Suttag, Dr. Mano Neumann und Johann Knobloch, im II. Dr. Johann Balescu, Dr. Moriz Laßlo und Johann Körösi; im III. Dr. Heinrich Berdach, Anton Haberehrn und Franz Horger fast ohne jeden Wahlkampf gewählt.

eszembe, hogy én egyszer diákkoromban azt kérdeztem a természetrajzi órán a tanár urtól, hogy két szerelmes rák hogyan közeledik egymáshoz, mikor mindakettő hátrafelé megy. És az egész osztály nevetett és a tanár ur mondta: Móricz, te már megint buta vagy; két szerelmes rák úgy közeledik egymáshoz, hogy egymásnak hátat fordítanak. És én ezt a paradoxont nem tudtam felfogni és kértem a Hüpsch doktor bácsit, hogy lehet-e még rajtam segíteni? És ő odament egy nagy szekrényhez és abban volt egy egész orvosi tñach és maga azt nem érti, szerkesztő ur, mert ez van egy zsidó szó, egy rósetévesz, de aztat maga nem ért. És nézte a doktor bácsi „az ő szent könyveit rendre, nézi melyik milyen receptet szab erre“, láttam, hogy volt ott nagyon sok orvosi könyv, a Galenus, a Hipokrita és az Eszkuhláb és levette a könyveket sorba: az Oppolcirt, meg a Rokitanszkyt, meg a Skodát, meg a Hebrát, mire én kérdeztem, hogy ez a Hebra zsidó-e mire a doktor bácsi azt mondta: Látszik, hogy maga nagyon buta. Hát aszt hiszi, hogy minden tudós zsidó. Ez a Hebra egy dermatolog. És én bocsnatot kértem, hogy ezt a vallást nem ismerem és azt mondtam, hogy csak úgy gondoltam — nomen est omen — és hogy a Hebra is hebraista.

Központi sörcsarnok.

Die Zentralbierhalle auf dem Flabellaplatz, welche längere Zeit verwaist war, hat wieder einen neuen Pächter. Sie wurde nämlich von einem jungen, tüchtigen Gastwirte, Herrn Czaran übernommen, welcher bestrebt sein wird, das einst so beliebte und frequentierte Lokal wieder in Schwung zu bringen.

Für wenig Geld

und mit wenig Arbeit kann jede Hausfrau delikate, wohlschmeckende und nahrhafte Mehlspeisen, Guglhupfs, Torten etc. auf den Tisch bringen, wenn sie Dr. Decker's Präparate: Backpulver, Vanillinzucker, Puddingpulver nach Dr. Decker's Rezepten benutzt. Diese Rezepte erhält jede Leserin gratis in den Lebensmittelgeschäften, oder wenn sie eine Postkarte schreibt, von Dr. A. Decker, Baden-Wien. In Millionen Haushaltungen sind Dr. Decker's Präparate täglich im Gebrauch und die vielen Anerkennungen beweisen immer aufs neue die Nützlichkeit dieser kleinen Küchenartikel.

Unfälle.

Der hiesige Fiakerbesitzer Michael Kuncsar ging Donnerstag an der Nähe des Komitatsspitals das Bahngleise entlang und bemerkte nicht, daß eben der Facsader Frühzug heranbrauste. Kuncsar wurde vom Zuge erfasst und mit solcher Behemung gegen die Wand des Spitalgartens geschleudert, daß er einen Armbruch erlitt und ins Spital befördert werden mußte. — Donnerstag morgens wurde der hiesige inspektionierende Verkehrsbeamte Johann Csernoevits, der aus Unvorsichtigkeit sich dem Geleise zu sehr genähert hatte, von der Lokomotive des von Karansebes kommenden Schnellzuges erfasst und einige Meter weit geschleudert. Csernoevits erlitt nur unerhebliche Verletzungen.

És a doktor bácsi csak tovább vette le a könyveket és levette most a Billrothot, meg Bardalebent, meg Hütlit, akkor én megint kérdeztem: Doktor bácsi, minek veszi most elő a sebészeket is. Mire a doktor bácsi azt mondta: „Mert a maga butasága olyan vastag, hogy vágni lehet. Mire én még szomorubb lettem, mert én nagyon félek az operációtól, amely félelem még gyerekkoromból visszamaradt nekem, mert én még egész kis gyerek voltam, mikor már megoperáltak.

És én nagyon elszomorkodtam, mert elgondoltam, hogy szörnyen buta lehetek, hogy még oly sok könyvben sem talál rá valami flastromot. Aztán összecsapta a doktor bácsi a könyveket és azt mondta: Én most megállapítottam a maga baját: Morbus stultitiae vel ignorantia sempiterna chronica és engem majd megütött a guta, hogy olyan hosszú betegségem van. És mondta továbbá a doktor bácsi: „Sulyos az eset, jobb lesz még egy orvost konzultálni. Nekem most el kell mennem, mert beteg a „Báró Hirsch“ egy tagja, mire én azt kérdeztem, hogy a báró urnak milyen tagja fáj, mire a doktor mondta, hogy buta vagyok, mert a tagja nem azt jelenti „Glieb“ hanem Mitglied, amit még úgy sem értettem meg, mert németül magyarázta.

Unsere Jungen.

Unter unseren Jungen verstehen wir diesmal unsere allerliebsten Jungen, unsere Lehrlinge, von denen bekanntlich einige gute „Früchtl“ vor einigen Wochen die Heldentat begingen, den Bürgerschullehrer Zoltan Frank auf offener Gasse zu überfallen, wobei sie ihn mit Steinwürfen bedenklich verletzten. Professor Frank ist bereits hergestellt, der Lehrkörper der Lehrlingschule und der Bürgerschule hielt nach seiner Genesung eine Konferenz in welcher sie mit Hinweis auf den bedauerlichen Vorfall und zur Verhütung von Wiederholungen erklärten, daß sie den Unterricht sofort einstellen, wenn zu ihrem persönlichen Schutz nicht die nötigen Vorkehrungen getroffen werden. Direktor Soos wandte sich mit diesem Ansuchen an die Stadthauptmannschaft und Stadthauptmann Török verfügte sofort, daß in Zukunft sowohl beim Schulanfang als beim Ende 2 Polizisten bei der Schule postiert werden, um über die Ruhe zu wachen.

In den Brunnen gestürzt.

In der Gemeinde Gyepesfalva stürzte die dortige 46-jährige Elisabeth Grozav in einen Brunnen und erkrankt. Die Untersuchung ergab, daß kein Verbrechen obwalte.

Geselliger Abend des Gewerbeliederkränzes.

Der Gewerbe-Liederkrantz veranstaltet heute Samstag im Hotel „Konfordia“ einen mit gemeinsamen Souper verbundenen Geselligkeitsabend, wobei es auch an lustigem Sang der wackern Sangesbrüder nicht fehlen wird; ja es ist voraussichtlich, daß es auch zu einem flotten Tanze kommen dürfte. Die unterstützenden Mitglieder wie auch sonstige Freunde unserer braven Liederkrantzler werden zu dem Geselligkeitsabend auch auf diesem Wege geladen.

Mire a doktor bácsi azt mondta, hogy menjek a kollegájához, a Vincze doktor urhoz és mondjam meg, hogy az a betegségem, hogy olyan buta vagyok, hogy azt se tudom, hogy fíu vagyok-e vagy leány.

És én nem mondom most, hogy a doktor bácsik csak olyan betegeket küldenek a kollegához, akikről tudják, hogy úgy sem fizetnek, mert akkor én nemcsak buta volnék, hanem maliciózus is, pedig én nem vagyok rosszindulatu és szeretettel keblemre ölelem az embertársaimat felekezeti és nemi külömbiség nélkül és honi sajt kimáli pence, amit maga bizonyára nem ért, mert franciául van.

És én elszontyolodva elmentem a Vincze doktorhoz „in meines Nichts durchbohrendem Gefühle“, mint azt a don Carlos mondaná, akiről csak annyit tudok, hogy az valami vajas tézta lehet, mert a boldogult nagyanyám, aki egy orvosnak volt a felesége, mindig azt szokta mondani: „Don Carlos mit Butter“ és én kopogtam és bementem a Vincze doktor urhoz, aki van egy nagyon édes, aranyos ember és mire én azt mondtam, hogy engem a Hüpsch doktor küldött ide és hogy az a betegségem van, hogy nem tudom fíu vagyok-e vagy leány. Mire (tudja szerkesztő bácsi miért mondom most mire és nem és? Hogy



„CLUB“ Zigarettenpapier

Ist nur echt mit den hier abgebildeten Schutzmarken. Jedes Büchl enthält komplett 100 Blatt. Vor Imitationen, die alle minderwertig sind, wird gewarnt.



SZÁNCÓER Sauerwasser

Die Perle aller Mineralwässer!
Das beste Präservativmittel gegen
Choleragefahr
gut, billig und erfrischend!

1/2 Liter Flasche 27 Heller
1 " " 34 Heller
1-5 " " 44 Heller
bei Eintausch der Flasche.

Zu haben in allen besseren Cafe u. Restaurants.

Hauptniederlage bei:

ALFRED FISCHL Lugos
Telefon Nr. 80.

Bedeutame Erfindung eines Resicabanyaer Monteurs.

Der bei der Resicabanyaer Eisenfabrik angestellte Monteur Franz Javoršky, machte auf dem Gebiete der Aviatik eine epochale Erfindung. Javoršky konstruierte einen Aeroplan, dem zu Aufstiege - Start - ein geringer Flächenraum von nur höchstens 5 Metern genügen, so daß die Maschine auch in gebirgiger Gegend benützt werden kann. Die zweite Vorzüglichkeit der Maschine bildet die Steuerkonstruktion, welche den Aeroplan auch bei Sturm und Wind im Gleichgewichte hält. Sollte sich dieser Teil der Konstruktion bewähren, so sind die Gefahren katastrophaler Abstürze für immer behoben.

a stilusom változatos legyen, mert a latin azt mondja „varieté delectat“ vagy valami hasonlót) mire a doktor bácsi azt mondta hogy ha csak azt nem tudom, azt ő hamar fogja konstatálni. Mire én nagyon megijedtem és azt mondtam: Ojvé! Mire ő azt mondta: „Hát jöjjön közelebb! Mire én még jobban féltem és „odakaptam, ahol fészkel - az agy“, mire a doktor bácsi rámkialtott: Hát mit fél, hát mit félt? Hát van magának még féltetni valója? Mire felsziszentem, nem mint az a vipera aki megharapta a Kleopatra asszonyt, hanem mint az a erymanthosi vadkan, akit egy Herakles nevű vadász megölt a Heszperidák kertjében, hogy több Zrinyi költőt ne ölhessen meg és felháborodva mondtam a doktornak: Ért tu mi fili Brutus? Mire ő angolul azt mondta nekem: Hojdeküs cvo-rechzak és mivel tudta, hogy nem tudok angolul, lefordította: Wie kommen die Ruben in den Sack? Mire én feleltem, hogy én azért háborodtam fel, mert a doktor bácsi azt mondta, hogy van-e valami féltetni valóm, és „mondta ezt már más is egyebet is más is és hogy nem igaz az egyik és nem igaz a másik“ mire doktor ur mondta hogy ez mégse szép, hogy egyik zsidó megcsalja a másikat és hogy ezt Kis József nem úgy mondta, mire én kérdeztem, hogy

Export nach Frankreich.

Die Temesvarer Handels- u. Gewerbekammer verständigt die Interessenten, daß eine Montreuil's Agentur, welche die Absicht hegt demnächst eine Filiale in Paris zu eröffnen, mit ungarischen Exporteuren, die ihren Waren französisches Absatzgebiet zu erschließen gedenken, in geschäftliche Verbindung zu treten wünscht. Bemerkenswert wird, daß sich die genannte Firma bereit erklärt, den französischen Märkte betreffende Information kostenlos zu erteilen. Weitere Auskünfte erteilt das Sekretariat der Kammer.

Ich gebe meinen Kindern keine Germehlspeisen, denn mein Mann ist Kinderarzt und ein entschiedener Gegner der schwerverdaulichen Mehlspeisen. Da die Kleinen aber doch Mehlspeisen bekommen sollen, backe ich ihnen Kuchen, Torten, Aufläufe mit Dr. Detkers Backpulver. Zum Abendtisch gebe ich ihnen Puddings aus Milch und Eiern mit Verwendung der ausgezeichneten Puddingpulver von Dr. Detker oder delikate Creme aus Dr. Detkers Tibona-Creme-Pulver und zur Abwechslung mache ich den Kleinen ab und zu aus Dr. Detkers roter Grütze eine besonders erfrischende Nachspeise. Lauter Speisen, die bekömmlich, nahrhaft und, last not least, billig sind.

kicsoda az az ur, mire a doktor mondta „maga csakugyan nagyon buta“, hát még ezt a firmát sem ismeri. Mire én azt mondtam angolul: Ezoj! Firma, hát mért nem mondta a doktor bácsi mindjárt, hogy firma. Hát persze hogy ismerem, hát hogy ne ismerném, hát hogy ne ismerném a Kis József és fiai céget, mire a doktor nevetett és mire én megint elszégyeltem magamat, mert tudtam, hogy megint valami butaságot mondtam.

Mire a doktor bácsi mondta, hogy ő még mindig nem tudja, hogy fiu vagyok-e vagy lány, mire én azt mondtam, hogy ő összetéveszti magát énelem, mert a Hüpsch doktor azt mondta, hogy azt csak én nem tudom. Mire a Vincze bácsi, aki van egy igazán édes aranyos ember azt mondta: No, van arra egy más módszer is. Üljön oda erre a székre! és rámutatott egy székre, melynek nádfonatán olyan folytonossági hiányok voltak, hogy a közepében volt egy nagy lyuk. És én megint nagyon elszégyeltem magamat és azt mondtam édes doktor bácsi, hagyjon fel ezzel a vizsgálattal, mert én nagyon szegénylős vagyok és mert én nem is akarok pápa lenni. Mire a doktor megint nagyon nevetett és én is és én nem tudtam, hogy miért.

Es én most elmondtam a Vincze-dok-

*Arztliche Autoritäten

bekräftigen, daß Zoltan's Leberthran an Heilkraft sämtlichen Emulsionen weitaus überlegen ist. Er ist überdies vollkommen geruch- und geschmacklos und von absoluter Reinheit. Alleiniger Erzeuger Apotheker Zoltan Bela, Budapest, Szabadjag-ter. Auf Original-Etikette ist genau zu achten. Von Nachahmungen wird gewarnt.

Bergebung von Überladungsarbeiten.

Die Temesvarer Handels- u. Gewerbekammer teilt mit, daß die Temesvarer Betriebsleitung der kön. ung. Staatsbahnen behufs Vergebung der Überladungsarbeiten des auf dem Donauufer liegenden Orsovaer Bahnhofes den Konkurs ausgeschrieben hat. Bewerber können ihre Offerte bis 25. d. M. bei der Betriebsleitung einreichen wo auch nähere Aufklärungen zu erhalten sind.

I^a Linoleum u.

Bernsteinöhl-Lackfarbe

in allen Nuancen

98 Heller per 1 Kg.-Doie

zu haben ausschliesslich nur bei

Fischl Alfred Lugos

Telefon Nr. 80.

tornak, hogy nekem meg kell találnom ezt a Lamartine urat, és én nagyon buta vagyok és nem tudom a lakcímét. És hogy kívülről tanultam a budapesti lak- és cim-tárt és szerencsétlen vagyok akár egy Tantalus, mire a doktor bácsi mondta, hogy látszik hogy nem tudok görögül, mert nem Tantalus hanem los. És én megköszöntem a felvilágosítást és panaszkodtam tovább, hogy én hiába tanulok, mert én mindent elfelejtett és hogy ez iszonyu kin, mert nem tudom, hol lakik Lamartine és hogy annyit kinlódok mint az a bizonyos Sisy... Sisy—és megint elfelejtettem és kérdeztem a doktor bácsit, vajjon fus-e vagy f... mire a doktor bácsi azt hitte, hogy az utóbbi betegség is van rajtam és irt nekem Doverporokat és borba főtt kassziát és csokoládét és kakaót és egyéb dugárut és mire én azt mind bevetttem, hát beteljesedett rajtam az Irás szava: És az emberek gonoszok voltak és bedugulának az Ég csatornáit és nem esett eső a földre.

(Folytatása következik a jövő vasárnapi számban.)



Telefon 275.

Erlaube mir, dem geehrten Publikum die höfliche Anzeige zu machen, dass ich meine reichassortierte

Telefon 275.

Glas- u. Porzellanniederlage

am Isabellaplatze im Hüpsch'schen Hause eröffnet habe, und daselbst eine äusserst reichhaltige Auswahl sämtlicher in dieses Fach schlagenden Artikel zu staunend billigen Preisen am Lager halte.

Um zahlreichen Zuspruch bittet, hochachtungsvoll

Ignatz Grosz, Glaswarenhändler.

*** Die Glühlampe.**

Die von den Ungarischen Siemens-Schuckert-Werken in Verkehr gebrachten Wotan-Lampen sind das Vollkommenste, was auf diesem Gebiete produziert werden kann. Die Wotan-Lampen sind nicht nur unverwundlich, sondern bei der großen Stromerparnis, die durch die Benutzung dieser Lampe erzielt wird, sind diese jedem Konsumenten wärmstens zu empfehlen. Die Wotan-Lampen sind in den Ausstellungsräumen der Ung. Siemens Schuckert-Werken, Teréz-körut 36 jederzeit zu beichtigen. Preisliste erhältlich.

Szülők és gyermekek öröme.

Végre megkapta a gyermekvilág, amit ők maguk is, és számára a felnőttek is régen óhajtottak: magas színvonalu, művészi rajzokkal illusztrált, a szó legjobb értelmében modern és amellott olcsó füzet sorozatot, amely fájdalmasan érzett hiányt pótolni hivatott. Az első füzet Jókai káprázató fantáziájának egy alkotásával és Gauthier bájos egyszerűségű kutyatörténeteivel kedveskedett. A most megjelent II. füzet Északi történetek címen foglal össze egy izlandi elbeszélést, amely meghatóan ecseteli egy gyermek önfeláldozását és lap mesét, amely Észak népének képzelőerejét mutatja be egyik legmegkapóbb alkotásában. A Modern Ifjúsági Könyvtár című vállalat demokratikus célt is szolgál: a szegény ember gyermeke számára is hozzáférhetővé teszi a meseirodalom remekeit. Havonkint 2 füzetet ad ki a vállalat; áruk egyenkint 20 fillér, előfizetési áruk egész évre 5 K. A vállalat szerkesztősége és kiadóhivatala VII., Tököllyut 46. sz. a. van.

Lugos r. t. város polgármesterétől.
6058. sz. kig. 1913.

Hirdetmény.

A lugosi kir. pénzügyigazgatóság által 101.000/III. a. 913. sz. a. kiadott rendelet értelmében az 1914. évi házádkivetés szükségeltő, annak alapjául szolgáló házbérvallomási ivatek legkésőbbben f. évi nov. 30-ig minden egyes háztulajdonos a neki kézbesítendő házbérvallomási ivateket pontosan kitöltve a városi adóhivatalnak átadni kötelesek, azon figyelmeztetéssel, hogy aki azt a kitűzött határidőig benyújtani elmulasztaná, a jövő évre kivetendő házbéradónak 4 százaléka pótlék címen bírsággal megsújtandók lesznek.

Tekintettel arra, hogy sok háztulajdonos a neki kézbesítendő házbérvallomási ivateket pontosan és szabályszerűen kitölteni nem képes, az adózó közönség érdekében a városi adóhivatal olyformán intézkedett, hogy az adókötelezettek és adótárgyak összeírása céljából a város részéről kiküldött összeíró biztosok házról-házra járva az alkalommal nyomban úgy a háztulajdonosok által használt, valamint a bérbeadott lakrészeket és mellékhelyiségeket írják össze annak alapján a házbérvallomási ivateket a helyszínen pontosan töltsék ki és azokat úgy a lakókkal, valamint a háztulajdonosokkal irassák alá és az így kitöltött és szabályszerűen aláírt házbérvallomási ivateket a városi adóhivatalnak adják át.

Ezen tett intézkedések Lugos város területén levő összes háztulajdonosok tudomására hozatik azon figyelmeztetéssel, hogy a saját jól felfogott érdekükben a kiküldött és a helyszínen megjelenő adóösszeíró biztosoknak az általuk kért felvilágosításokat készségesen adják meg.

Városi adóhivatal:

Lugos, 1913 október 29.

Kiritza Izsó s. k.
vár. adóhiv. főnök.

Erfolgreich

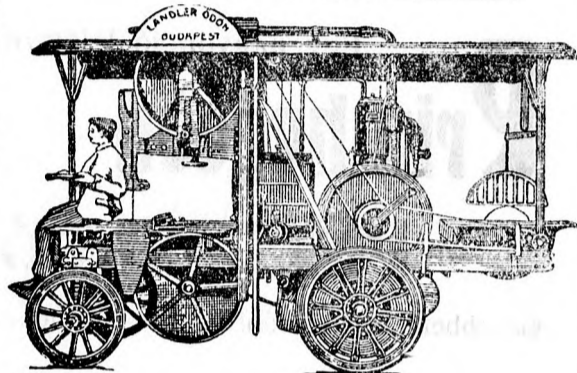
inzeriert man unjtreitig nur in dem zweimal wöchentlich erscheinendem politischen Blatte

„Südungarn“

da daselbe sehr stark verbreitet ist.

**Neuheit
Selbstwanderer Motorfläge**

mit Hacke, zum Holzschneiden u. Drusch, besonders geeignet mit 3 Fahrtgeschwindigkeiten. Sowohl in jeder Gebirgsgegend als auch auf schlechten Wege, tadellos funktionierend.



Billige Preise auch auf Raten. Vollständige Garantie. Separate Abteilung: Holzbearbeitungs-Maschinen. Preisliste sendet gratis und franko: Motorenanlage.

EDMUND LANDLER

~ Budapest, VI., Lovag-utca 2. ~



Spezialkataloge gratis und franko:

Chr. Garms
Ofenfabrik, Bodenbach.

Fabriksniederlage bei:

Felix Schönborn

Eisenhandlung, LUGOS.

Wotan

Lámpa

A legjobb és a legtartósabb drótzálas lámpa.
Huzott drótzálassal 75% árammegtakarítás.

Kapható villanyüzemelési üzletekben, villanytelepeken és a
MAGYAR SIEMENS-SCHUCKERT-MŰVEK-nél, Budapest, VI., Teréz-körut 36. Gyár-utca 13.

„Agricola“ Landwirtschaftliche und : : kommerzielle Unternehmung Temesvár-Józsefváros.

Gewährt Amortisations- und Hypothekendarlehen auf Im-
: mobilien und städtische Zinshäuser am I. und II. Satz. :

Beamten-Kredite zu billigstem Zinsfuß. Übernimmt die Parzellierung von Immobilien und beschafft das hiezu nötige Kapital. Liefert auf längere Zahlungsstermine Anbausamen, landwirtschaftliche und industrielle Maschinen und technische Artikel. Sucht auf Betrauung den Kauf von Pachtungen, landwirtschaftlichen Immobilien und zur Exploitation geeigneter Waldungen.

Egy nagyon jó lejátszott Primhegedű

 eladó.

Bővebbet e lap kiadóhivatalban megtudható

Für Klavierspieler!

Ein jedes Klavier stimmt
rein und tadellos zu 5 Kr.
per Klavier.

Hugo Ringel
Rossfuthgasse Nr. 21.

Heizmaterial

Breussische Salonkohle u. Koks, Schmiede-
sowie alle Sorten inländische Heiz- und
Maschinenkohlen, Retorten- und Meuler-
holzkohle. In a Rotbuchsensheit in Waggon-
ladungen, so auch geschnittenes und ge-
hacktes Brennholz.

Erstklassiger Portlandzement
en gros und en detail.

Sulfasser Phönixwasser u. Kohlen-
säure.

Haupt-
lager bei **Eriedmann Mór**

Lugos, Régivár-u. 22-23-24. ■ Telefon 152.

Haláleset miatt

üzlet, ház, korcsma, házhely,
kert és 6 lánca föld a vasuti
állomás közelében

azonnal eladó.

Bővebbet: Hoós Mihálynál Zaguzsén

Hirdetmény.

A lugosi ipartestület kebelében működő
békéltető-bizottság segédtagjainak megvá-
lasztása céljából elkészített névjegyzék 1913
évi november hó 29-ig a városi kiadóhiva-
talan közszemlére kitétetik és a hivatalos
órákban érdekeltek által betekinthező.

Valamely segédnek a névsorba történt
jogtalan felvétele vagy jogtalan kihagyása
miatti felszólalások ugyancsak fenti idő-
pontig Traunfellner Artur dr. városi taná-
csosnál szóval vagy írásban terjeszthetők
elő, azon időn tül felszólalások azonban
figyelembe nem vétetnek.

Lugos, 1913. november hó 5-én.

Dr. Willer, h. polg.

Zur Winterjaison!

Empfehle mich anlässlich der herannahenden Wintersaison zur Über-
arbeitung u. Anfertigung von neuen Pelzwaren zu billigen Preisen.

Muffs, Krägen, Reisepelze, Einfütterung von Winterröcken, Jacken, Fussäcke usw.

Auf Wunsch erscheine auch im Hause. Um g. Aufträge bittet

ROGYAN JÁNOSné, LUGOS, Szent János-tér 9.

P. T.

Behre mich das g. Publikum höfl. zu verständigen, dass ich die Ver-
tretung der k. u. k. privilegierten

Stoff-, Spitzen- und Pelzfärberei, ==
chem. Reinigungs- u. Dampfwaschanstalt

Peter Kovald u. Sohn, Budapest

am hiesigen Platze übernommen und die Sammelstelle in der **Bonnaz-Gasse**
Nr. 3 (Schreiner'sches Haus) eröffnet habe.

Gleichzeitig versichere ich das g. Publikum von der pünktlichsten und
solidesten Bedienung.

Um zahlreiche Aufträge bittet

hochachtungsvoll

Witwe Adolf Roth.

Die liebsten Lieder



können Sie ohne Notenkenntnisse fabelhaft
schön auf der neuest erfundenen „Messing-
trompete“ spielen.

Die „Messingtrompete“ mit 12 Klappen ver-
sehen und 24 Piston Töne samt Schule u.
Geschenk kostet nur **6 Kronen**. Einreihige
Harmonika, mit Orgelstimme, Schule und
Geschenk 10 Kronen. Doppelreihige Har-
monika von 20 bis 200 Kronen.

Allein zu haben bei der protokoll. Weltfirma
Wagner's Musikhaus zum „Instrumenten-
König“ **Budapest, Jofefsring 15**. Eigene
Werkstätte. Neuer Preiscurant **gratis**.

Ausgezeichnet mit den ersten Preis auf der
Millanóer, Pariser u. Londoner Ausstellung.
Achtung auf die Adresse.

Sind Lungenleiden heilbar?

Diese äußerst wichtige Frage beschäftigt wohl alle, die an **Asthma, Lungen-, Kehlkopftuberkulose, Schwindsucht, Lungen-
spitzenkatarrh, veraltetem Husten, Verschleimung, lange bestehender Heiserkeit** leiden und bisher keine Heilung fanden. Alle derartig Kranken erhalten von uns **vollständig umsonst ein Buch mit Abbildungen** aus der Feder des Herrn Dr. med. Guttmann, Chefarzt der Finsen-Kuranstalt, über das Thema: **„Sind Lungenleiden heilbar?“** nebst einer Probe unseres bewährten diätetischen Tees. Tausende, die denselben bisher gebraucht haben, preisen ihn. Praktische Ärzte haben diesen Tee als hervorragendes Diätetikum bei **Lungen-
tuberkulose (Schwindsucht), Asthma, chronischen Bronchial- und Kehlkopfkatarrrh** gebraucht und gelobt. Der Tee ist kein Geheimmittel, er besteht aus **Lieberschen Kräutern**, welche laut **kaiserlicher Verordnung** dem freien Verkehr überlassen sind. Der Preis ist so billig, daß er auch von weniger Bemittelten angewendet werden kann. Um jedem Kunden **ohne jedes Risiko** seinerseits Gelegenheit zu geben, den Tee zu versuchen und ihm Aufklärung über die Art seines Leidens zu verschaffen, haben wir uns entschlossen, jedem Kranken ein Buch über **„Sind Lungenleiden heilbar?“** nebst einer Probe unseres Tees **vollständig umsonst** und portofrei zu übersenden. Man schreibe nur eine Postkarte mit genauer Adresse an **Puhlmann & Co., Berlin 886, Müggelstr. 25.**

Grand Café Bristol

Eigentümer JULIUS CSONTOS.

Die besten Zeitungen zur Verfügung. **Täglich Konzerte.** Vornehme Räume. **Erstklassige Getränke.** **Aufmerksame Bedienung.**



Klythia-Puder

zur Pflege der Haut,
Verschönerung und Verfeinerung des Teints.
Elegantester Toilette-, Ball- u. Salonpuder,
weiß, rosa oder gelb.
Chemisch analysiert und begutachtet von Dr. J.
J. Pohl, k. k. Professor in Wien. — Anerkennungs-
schreiben aus den besten Kreisen liegen jeder Dose bei.

GOTTLIEB TAUSSIG
Fabrik feiner Toilette-Seifen und Parfümerien
k. u. k. Hof- und Kammerlieferant.

Preis einer Dose K 2.40 Haupt-Niederlage: Wien, I., Wollzeile 3.
Zu haben in **Lugos Recht & Schwarz, Huczik & Comp. und Fischer J.**



K. u. k. privilegierte
Bruchbänder
mit pneumatischen Gummi-Pelotten sind die vollkommensten!

Leibbinden für Damen u. Herren für alle Unterleibskrankheiten u. bei Hängebauch.

Gummi Krampfaderstrümpfe.

Kunstfüsse, Kunsthände für Amputirte

Orthopedische Maschinen, sowie Geh- u. Stütz-Apparate

Kunstmieder für Schiefgewachsene, Gradhalter für Knaben und Mädchen, sowie sämtliche zur Krankenpflege gehörige Artikel werden nach dem neuesten System der modernen Technik zu billigsten Original Fabrikpreisen erzeugt.

Neueste illustrierte Preislisten mit ca. 3000 Illustrationen und den dazu gehörigen Gebrauchsanweisungen werden **gratis und franko** versendet durch die Fabrik k. u. k. priv. Bandagen und hygienischer Gummiwaren.

KELETI J. BUDAPEST, IV., Koronaherczeg utca 17.
Gegründet. 1878. Telefon 13-76.
Alleiniger Vertreter: Tóth Adorján Gyula, „Venus“ Droguerie.

OH JAJ!



Muß ersticken an diesem bösen Husten!

Bei Husten, Heiserkeit und Verchleimung wirken rasch und sicher

Egger's Brustpastillen.

Schmecken vorzüglich und beeinträchtigen den Appetit nicht.

Per Karton 1 und 2 Kronen. Probekarton 50 Heller.

Käuflich in jeder Apotheke u. Droguerie.

Fabrik: A. Egger's Sohn,
K. u. K. Hoflieferant in Wien.

ÉLJEN!



Egger's Brustpastillen haben mich rasch befreit

Zu haben: in Lugos bei den Herren Apothekern Johann Fischer, Ferdinand Rieger, L. Vértes u. Co. und in den Droguerien der Herren Huczik u. Co., Julius Tóth Adorján. In Karánsebes: Demeter Alexandrovits, Philipp Müller. In Némethbogsán: Risztics Milán. In Resiczabánya: Eduard Brada, Johann Csapó.

Uebersaus reichhaltiges

! Wert-Tombola !

erfolgt Sonntag am 23. d. M. im

Kaffe 'ORIENT'

Für vorzügliche Kaffehausgetränke und exquisiten Buffet bestens gesorgt. Um zahlreichen Besuch höflichst bittend.

Hochachtungsvoll **Alexander Kocsonka**

Wir sparen

ohne zu entbehren

wenn wir statt des gesundheitsschädlichen Bohnenkaffees »Roggekaffol«, den idealen köstlichen Kaffee-Erfrisch trinken. Kräftiger Kaffeegeschmack, bekömmlich, billig. 5 kg. franko gegen Nachnahme K 4.30. In jedem Paket statt der oft wertlosen Beigaben wertvolle Neueinführung »Roggekaffol« Lebensmittelwerke Trautenau, Abt. 36. Bestens eingeführte Vertreter gesucht.

Der **Deutsche Wohlfahrts Verein** in **Rumburg** nimmt noch bis 31. Dezember 1913 männliche u. weibliche Mitglieder aus dem Geburtsjahre 1863 auf. Bei Todesfall oder Erwerbsunfähigkeit, zahlt derselbe je nach dem Stande der Mitglieder bei einer Beitragsleistung von K 2.— per Fall bis zu 6000 Kronen abzüglich 11 Heller per Mitglied-Kassierungskosten. Während der einjährigen Wartefrist werden vergütet: Im ersten Halbjahre 150 Kronen, im zweiten Halbjahre 300 Kronen. Verlangen Sie Anmeldung. Angabe der Zeitung erwünscht.

Johann Maria Farina Gegenüber dem Rudolfsplatz

Dies ist das echte

Kölnerwasser, Kölnerwasser-Pouder und Kölnerwasser-Seife. **Weisen Sie zurück**

Erhältlich in Droguerien, Apotheken und Parfumerien.



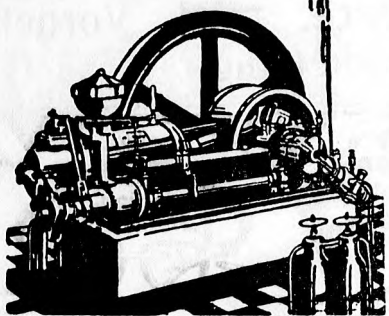
Kölnerwasser-Seife, Kölnerwasser und Pouder ohne die Originalen, einzig echte, obwohl vielfach nachgeahmte Marke **Johann Maria Farina GEGENÜBER DEM RUDOLFSPLATZ**. Selbst in dem Falle, wenn das hier erwähnte Originalproduct in Ihrem Domizil nicht erhältlich wäre, brauchen Sie kein unechtes, nachgeahmtes Kölnerwasser, Kölnerwasser-Pouder und Kölnerwasser-Seife anzunehmen, denn die Generalvertretung dieser Weltberühmten Firma für Ungarn

HOLCZER EMIL ZOLTAN
BUDAPEST, VIII. kerület, Szigetvári-utca 16

erteilt Ihnen auf Ihre einfache Anfrage per Postkarte sofort aufklärende Antwort, wo die echte Qualität zu beschaffen ist.

Anerkannt beste Motoren!

Weitgehende Garantie!



Günstige Zahlungsbedingungen!

Original KÖRTING DIESELMOTOREN

stehender oder liegender Bauart
Sauggas u. Benzinmotoren
Benzin- und Rohöl-Dreigarnituren,
Selbstfahrer.

Überraschende
Neuheit! **Rohölmotoren**
ohne Glühkopf, ohne Wassereinspritzung und
ohne Kompressor!

Ignaz Gellért u. Comp. Ingenieur-Büro
Budapest, V., Koháry-u. 4.
im Gebäude der unitt. Kirche.

In Ungarn über 1000 durch uns gelieferte
Motoren zur besten Zufriedenheit in Betrieb.

Machen Sie einen Versuch!

„CARNEVAL“

(gesetzlich geschützt.)

Die allerbeste hygienische
Gummispezialität.

Garantie für jedes Stück. Preise per
Dutzend in Originalpackung 6 K.

Zu haben in der Zentral bei

F. ULIUS BÜCKER
Wien, VII., Kaisersstrasse 109.

Illustriertes ung. Preisverzeichnis gratis
(in geschlossenen Couvert gegen 20
Hellermarkte.)

Wiederverkäufern hoher Rabatt.

Széchenyigasse 3

ist ein Geschäftslokal samt einer
sehr schönen Wohnung per 1.
Oktober 1. J. zu vermieten.
Nähere Aufklärung erteilt die
Glas- und Porzellanhandlung

Hecker & Kludszky, Széchenyi-u. 3
Interurban - Telefon 224.

Apotheker A. THIERRY'S BALSAM



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-Apothek des
A. Thierry in Pregrada
bei Rehiotok-Sauerbrunn.

ist ein unerreicht wirksames Heilmittel bei Krankheiten der Lunge und der Brust, lindert den Katarch und stillt den Auswurf, beseitigt den schmerzhaften Husten. Behebt Halsentzündung, Heiserkeit, und Halskrankheiten, Fieber, besonders Magenkrampf und Kolik. Heilt die goldene Ader und Hämorrhoiden, reinigt die Nieren und stärkt den Appetit und die Verdauung. Dient vortrefflich bei Zahnschmerzen, hohlen Zähnen, Mundsäule und allen Zahn- und Mundkrankheiten, Aufstossen und üblen Geruch von Mund und Magen. Ist ein gutes Mittel gegen Würmer und Bandwurm. Heilt alle Wunden, Narben, Rotlauf, Stigblattern, Fisteln, Warzen, Brandwunden, erkrankte Glieder, Krätze, Räude und Ausschläge, Ohrenschmerzen etc. Soll in keiner Familie, insbesondere bei Influenza, Cholera- und anderen Epidemien fehlen. Man adressiere:

An die Schutzengel-Apothek des
A. Thierry in Pregrada bei Rehiotok.
12 kleine oder 6 Doppelflaschen oder eine große
Spezialflasche 5 Kronen 60 Heller.
Bei größeren Bestellungen bedeutend billiger!

: : Thierry's allein echte Centifolien-Salbe. : :

Verhindert und behebt Blutvergiftung. Macht zumeist schmerzhafteste Operation überflüssig. Findet Anwendung: Bei böser Brust der Wöchnerinnen, Störung des Milchabflusses, Brustverhärtung, bei Rotlauf, offenen Füßen oder Beinen, Wunden, Salzfluß, geschwollenen Füßen, selbst bei Knochenfraß; bei Fiebers, Stich-, Schuß-, Schnitt- und Quetschungen; zur Herausziehung aller Fremdkörper, als: Glas- u. Holzsplitter, Sand, Schrote, Dornen etc.; bei allen Geschwüren, Gewächsen, Karbunkeln, Neubildungen, selbst Krebs; bei Fingerwurm oder Tadel, Nagelgeschwüren, Blasen, wundgegangenen Füßen, Brandwunden, beim Durchliegen der Kranken, bei Blutgeschwüren, Ohrenläusen und Wundsein der Kinder etc. etc.

Es kosten 2 Diegel 3 Kronen 60 H. Vorausanweisung oder Nachnahme des Betrages.
Erhältlich bei Apotheker Josef v. Török und in den meisten Apotheken Ungarns.
Engros in den Droguerien Thalmer & Seitz, Kochmeister Nachfg., Brüder Radanovits,
Budapest. Wo kein Depot ist, bestelle man direkte von der

Schutzengel-Apothek des A. Thierry in Pregrada bei Rehiotok.

Johann Hlobil

Erste Lugoser auf Elektrizitätsbetrieb eingerichtete Anstalt für Stofffärberei, Kleiderputzerei und Dampfwascherei

Lugos, Kirchengasse Nr. 6

(im eigenen Hause, neben der röm. kath. Kirche).

TELEFON 218.

Übernimmt allerlei Kleider zum färben, Herren-, Damen- und Kinderkleider zum putzen, wie auch allerlei Wäsche zum waschen und bügeln bei billigen Preisen.